


| | | | |
|--|--|---|--|
| 1. Shipment description / Описание поставки | | 1.5 Certificate № / Сертификат № _____ | |
| 1.1 Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя: | |  <p>Veterinary certificate for raw materials of animal origin ⁽¹⁾ meant for manufacturing of non-productive animals (petfood) and feed for fur animals, exported from the EU to the Customs Union Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Европейского союза в Таможенный союз сырье животного происхождения ⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей</p> | |
| 1.2 Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя: | | | |
| 1.3 Means of Transport: / Транспорт: (№ of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) | | 1.6 Country of origin of goods: / Страна происхождения товара: | |
| 1.4 Country(s) of transit: / Страна(ы) транзита: | | 1.7 Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат: | |
| | | 1.8 Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС: | |
| | | 1.9 Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: | |
| 1.10 Point of crossing the border of the Customs Union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза: | | | |
| 2. Identification of goods / Идентификация товара | | | |
| 2.1 Name of goods: / Наименование товара: _____ | | | |
| 2.1.1 ⁽²⁾ Type of animal: / [bovine], [sheep and goats], [pigs], [birds], [horses] and [rabbits] / ⁽²⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свины], [птицы], [лошади] и [кролики]: _____ | | | |
| 2.2 Date of production: / Дата выработки товара: _____ | | | |
| 2.3 Type of package: / Упаковка: _____ | | | |
| 2.4 Number of packages: / Количество мест: _____ | | | |
| 2.5 Net weight (kg): / Вес нетто (кг): _____ | | | |
| 2.6 Number of seal: / Номер пломбы: _____ | | | |
| 2.7 Identification marks: / Идентификационный номер: _____ | | | |
| 2.8 Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки: _____ | | | |
| 3. Origin of goods / Происхождение товара | | | |
| 3.1 Name, approval number and address of the establishment: / Название, регистрационный номер и адрес предприятия: _____ | | | |
| - slaughterhouse (meat processing plant): / скотобойня (мясокомбинат): _____ | | | |
| - cutting plant: / разделочное предприятие: _____ | | | |
| - cold store: / холодильник: _____ | | | |
| 3.2 Administrative-territorial unit: / Административно-территориальная единица: _____ | | | |
| 4. Statement on suitability of feed for animals / Свидетельство о пригодности товара в корм животным | | | |
| I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: | | | |
| The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽³⁾ : / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) ⁽³⁾ : | | | |

¹ Bovine, sheep and goats, pigs, birds, horses and rabbits / крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики

² Cross out/delete as appropriate / не нужное зачеркнуть/удалить

19.10.2012

| Date /Дата | Number/Номер | Country of origin /Страна происхождения | Administrative territory/Административная территория | Approval number of the establishment/Регистрационный номер предприятия | Name and quantity (net weight) of goods/ Вид и количество (вес нетто) товара |
|------------|--------------|---|--|--|--|
| | | | | | |

4.1 Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union, were obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей, получено от уоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were obtained from animals that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, their carcasses, heads and internal organs – to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were obtained from animals originating from premises or administrative territories officially free from the following contagious animal diseases⁽⁴⁾: / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей, получено при убойе и переработке животных, заготовленных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽⁴⁾:

4.3.1. For all species (except birds): / для всех животных (кроме птиц):

- Foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Anthrax - during the last 20 days in the premises. / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.3.2. Bovines: / крупный рогатый скот:

- rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia (apply only for lungs) - during the last 24 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals were derived from healthy animals that: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных:

- originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals; / которые происходят из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;
- have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code; / для кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ;
- were not subject to a stunning process prior to slaughter with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process; / которые перед убоем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;

- Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

All measures in place in the EU Member States for the BSE control have been applied when preparing for export meat and raw meat preparations to the Customs Union. / Все меры которые были приняты странами-членами ЕС по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.3.3. Sheep and goats: / овцы и козы:

- Peste des petits ruminants - during the last 36 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Rinderpest - during the last 24 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.

4.3.4. Pigs/свиньи:

- African swine fever during the last 36 months in the country or administrative territory in accordance with regionalisation, or during the last 12 months if the disease has not been present upon confirmation by the data of epizootic and entomological monitoring; / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;
- swine vesicular disease – during the last 24 months in the country or on the administrative territory according to regionalisation, or during the last 9 months, provided that stamping out was carried out in the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Classical swine fever - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;
- Ауескы disease in the country, administrative territory or establishment and animals had no contact with other animals from establishments not considered free from the disease according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations (apply only for head, thoracic and abdominal viscera). / болезни Ауески – на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные

3 Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

⁴ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ

[Signature]
10.10.2012

[Signature]

[Signature]
19.10.2012

[Signature]

не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта голов, органов грудной и брюшной полостей).

4.3.5 Birds: /птица:

- Highly pathogenic avian influenza (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / высокопатогенного гриппа птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

Or / или

during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясопродукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации;

Newcastle disease (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

Or / Или

within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.3.6 Horses: / лошади

- African horse sickness - during the last 24 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalisation or 6 months on the holding when control programme is carried out; / африканской чумы лошадей – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;

- Glanders - during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalisation or 6 months on the holding when control programme is carried out; / сапа - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;

- equine infectious anaemia – during the last 3 months in the holding; / инфекционной анемии лошадей – в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства;

- lymphangitis - no cases during the last 2 months in the holding. / эпизоотического лимфангоита - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.

4.3.7 Rabbits: / кролики:

- rabbit haemorrhagic disease – during the 60 days prior to slaughter in establishment where no case of disease was reported. / геморрагической болезни кроликов – в течение последних 60 дней перед убоем в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.

4.4 Trichinellosis: / Трихинеллез:

4.4.1 Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were derived from pig carcasses that were either tested with negative results for *Trichinella* or have undergone processing that ensures inactivation of *Trichinella* larvae by the relevant treatment methods; / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полное уничтожение личинок паразита;

4.4.2 Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals originate were derived from horse carcasses that were tested with negative results for *Trichinella*. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.

4.5. Scrapie: / Скрепи:

Raw materials were derived from sheep and goats, are meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union and have been obtained according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.

4.6 Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. /Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.7 Raw materials have identification mark on package or polyblock. / Сырье имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке.

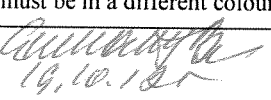

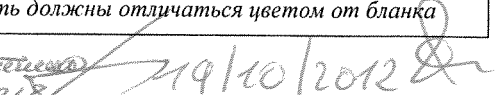
4.8 The means of transport were treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Place _____ Date _____ Official stamp _____
Место _____ Дата _____ Печать _____

Signature of the State /official veterinarian
Подпись государственного / официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

  
19.10.2012 19.10.2012 19/10/2012